



No dia 27 de outubro, domingo, foi realizado o "World Collaboration Festival", no OASIS 21 de Nagoya. E houve apresentações de danças e músicas de diversos países estrangeiros. O Círculo Latino-americano de Toyokawa (CLT) também apresentou 3 danças típicas do Perú. O Círculo Latino-americano de Toyokawa realiza diversas atividades com o intuito das crianças nascidas no Japão herdarem as culturas e hábitos latino-americanos. E, especialmente, o grupo de dança "Atelier" tem treinado todos os fins de semana. E desta vez, foi uma boa oportunidade para a apresentação do resultado desses treinos.

"Se realizó "World Colabo Fesía" el día 27 de octubre (domingo) en Oasis 21 de Nagoya. Muchos participantes de varias nacionalidades representaron danza, instrumento, etc. y Círculo Latinoamericano de Toyokawa (CLT) de la Asociación Internacional de Toyokawa también representó danza tradicional de Perú. CLT fue establecido para heredar la cultura y el costumbre de latinoamerica y hace varias actividades. Especialmente "Atelier", el grupo de danza, practica danza con toda el alma en todos los fines de semana. Este día fue el día valioso para representar el resultado de esfuerzo."

1. 年末年始のごみの収集

Coleta de Lixo no Final e Início do Ano / Recogida de basura en el Final y Comienzo del Año

Lixo Incinerável/Basura combustible

Distrito escolar ou Bairro	Última coleta de 2013	Primeira Coleta de 2014
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai higashi, Kozakai nishi	30/dez (seg) Extraordinário	6/jan (seg)
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya tobu, Ichinomiya seibu, Ichinomiya nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi e (Bairro) Mito-cho	31/dez (ter) Extraordinário	7/jan (ter)

Lixo não Incinerável e Perigoso/Basura no combustible, basura peligrosa

Distrito escolar ou Bairro	Última coleta de 2013	Primeira Coleta de 2014
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	18/dez (qua)	15/jan (qua)
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	25/dez (qua)	8/jan (qua)
(Escola Primária) Ichinomiya tobu, seibu e nanbu	Lixo não Incinerável	16/dez (seg)
	Lixo Perigoso	19/dez (qui)
(Escola Primária) Akasaka, Nagasawa e Hagi	Lixo não Incinerável	23/dez (seg)
	Lixo Perigoso	19/dez (qui)
(Bairro) Mito-cho	Lixo não Incinerável	19/dez (qui)
	Lixo Perigoso	26/dez (qui)
(Escola Primária) Kozakai higashi e nishi	Lixo não Incinerável	20/dez (sex)
	Lixo Perigoso	27/dez (sex)

Lixo Reciclável/Basura reciclable

Distrito escolar ou Bairro	Última coleta de 2013	Primeira Coleta de 2014
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	23/dez (seg)	6/jan (seg)
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo e Chigiri	24/dez (ter)	7/jan (ter)
(Escola Primária) Ichinomiya tobu, Ichinomiya seibu, Ichinomiya nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Kozakai higashi, Kozakai nishi e (Bairro) Mito-cho	25/dez (qua)	8/jan (qua)
(Escola Primária) Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	26/dez (qui)	9/jan (qui)
(Escola Primária) Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	27/dez (sex)	10/jan (sex)

Leva de Lixo por Conta Própria/Llevar basura personalmente

Classificação	Local de Recebimento	Último dia de atendimento de 2013	Início de atendimento de 2014
Lixo não Incinerável (haverá tarifa)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	27/dez (sex)	6/jan (seg)
Lixo Perigoso e Reciclável (gratuita)		Até as 16h30	
Lixo de Grande Porte (*)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (seg) Até as 16h30	4/jan (sáb)
Lixo Incinerável (haverá tarifa)	Fábrica de Limpeza	31/dez (ter) Até as 16h30	4/jan (sáb) Somente na parte da manhã

*No caso de jogar os 4 tipos de eletrodomésticos, será necessário comprar o bilhete de reciclagem no correio com antecedência e pagar 500 ienes de tarifa de transporte no local referido.

*Para desechar basura voluminosa tales como televisor, aire acondicionado, secadora para las ropas, lavadora y heladera, se necesita el tiquete de reciclaje y la tarifa de transporte (500 yenes). Compre el tiquete en oficina de correos y lleve basura directamente al Centro de recibimiento de basura voluminosa.

Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio (haverá tarifa) / Recogida individual de basura voluminosa (de pago)

Trâmite	Última coleta de 2013	Primeira Coleta de 2014
Fazer reserva via telefone antecipadamente (tel: 0533-89-2174)	30/dez (seg)	4/jan (sáb)

*Será necessário fazer reserva até 3 dias antecipados do dia desejado para a coleta.

*Si hace la reserva, llame 3 días antes de la recogida.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166
[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

2. 12月11日に児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido à mãe ou ao pai que cuida de criança sozinho (a), referente aos meses de agosto a novembro, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de dezembro, quarta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 11 de diciembre se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil (Jido fuyo teate), correspondiente a los meses de agosto a noviembre, será transferido el día 11 de diciembre (miércoles) a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. No se mandará ninguna notificación del pago del subsidio. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector del niño (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 新成人祝賀会を開催

Realização de Cerimônia de Maioridade

Data: 12 de janeiro de 2014, domingo, a partir das 11h. O atendimento na recepção iniciará-se às 10h30.

Local: arena principal do Ginásio Esportivo de Toyokawa

Público alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1993 a 1 de abril de 1994. Para as pessoas alvas que possuem o registro de endereço no dia 1 de outubro em Toyokawa, serão enviados os convites. Mesmo que não receba o convite por motivo de não estar residindo em Toyokawa devido à escola ou ao trabalho, será possível participar desta cerimônia.

Outros: será possível utilizar o estacionamento do Nihon Sharyo (o portão será fechado às 13h). Contudo, solicita-se que utilize os transportes públicos na medida do possível, pois não haverá vagas suficientes no estacionamento. [Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

Ceremonia de Conmemoración por la Mayoría de edad

Día y horario: Día 12 de enero de 2014 (domingo). Recepción empezará a partir de 10:30 y la ceremonia empezará a partir de 11:00am.

Lugar: Arena principal (Mein Arina) de Gimnasio Deportivo de Toyokawa

Personas aptas.: Las personas que nacieron entre el día 2 de abril de 1993 (H.5) y el día 1 de abril de 1994 (H.6). Si su Tarjeta del Registro Básico de Residencia (Jumin Kihon Daicho) es registrado en la ciudad de Toyokawa en un momento del día 1 de octubre, se le mandará la carta de invitación. Aunque no recibe la carta por razones de mudarse en otra ciudad debido al trabajo o escuela, no ser registrado Tarjeta del Registro Básico de Residencia (Jumin Kihon Daicho) en la ciudad de Toyokawa, también puede participar a la ceremonia. Visite directamente al local.

Otros: Para aparcar los carros, utilice el estacionamiento de Nihon Sharyo (Cerrará a la 1:00pm). Número de estacionamiento es limitado. Por favor, Utilice tráfico público o si va a la ceremonia en coche con otros participantes, suba al mismo coche. [Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka)

Tel: 0533-88-8035

4. 日本語能力試験の受験費用を補助します

Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que prestarem o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo noryoku shiken), o qual será realizado no dia 1 de dezembro, a taxa do teste será auxiliada como se segue abaixo.

Público alvo: estudantes residentes em Toyokawa e que estão matriculados em alguma escola primária ou ginásial de Toyokawa e seus pais ou responsáveis que não possuem o idioma japonês como língua materna.

Valor a ser auxiliado: 3.000 ienes por pessoa (contudo, se o guia do teste foi comprado através do Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura, será 2.500 ienes).

Solicitação: após receber o resultado do teste, dirigir-se ao setor encarregado até o dia 7 de março, sexta-feira, levando-se os itens citados abaixo.

Documentos necessários: (1) resultado do teste, (2) zairyu card do candidato, (3) caderneta bancária (ou cópia do verso da capa onde consta o número da conta), (4) carimbo pessoal

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158 (Responsável: Sr. Ito)

Subsidio al derecho de Examen de Capacidad del Idioma japonés

Día 1 de diciembre (domingo) se realizará el Examen de Capacidad del Idioma japonés y la Municipalidad de Toyokawa dará subsidio a los solicitantes.

Personas aptas: Los alumnos que estén en las escuelas primarias y superiores y su familia, que vivan en la ciudad de Toyokawa y cuya lengua materna no sea japonés.

Cantidad de subsidio: 3.000 yenes (En caso de que pida la guía del examen en el Sector de Actividad Cívica e Internacional: 2.500 yenes)

Inscripción: Será subvencionado después de recibir el resultado del examen. Lleve los necesarios mencionados abajo hasta el día 7 de marzo (viernes) y preséntelos a la ventanilla del Sector de Actividad Cívica e Internacional.

Lo necesario: (1) Resultado del examen, (2) Carta de registro de extranjeros, (3) Libreta bancaria para transferir el subsidio (Será aceptable la copia de la página última de la libreta bancaria en la cual está escrita el número de cuenta bancaria), (4) Sello (Inkan)

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

5. ワールドフェスティバル2013

Festival Mundial de 2013

Será um festival de confraternização entre japoneses e estrangeiros. Haverá também a apresentação de cantos, músicas, danças e espetáculos típicos de diversos países estrangeiros.

Data e Horário: 8 de dezembro, domingo, a partir das 12h40 às 16h

Local: Kinro fukushi kaikan

Vagas: 300 pessoas

Taxa: adultos e estudantes do colegial=500 ienes; estudantes da escola primária e ginásial=300 ienes; crianças com a idade pré-escolar=gratuita

Inscrição: dirigir-se diretamente ao local no dia referido.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Festival Mundial del 2013

¡Vamos a disfrutar intercambio con las personas de varias nacionalidades a través de canción y danza! Este año se realizará el concurso de interpretación internacional (Sekaino Engei Taikai).

Día y Horario: El día 8 de diciembre (domingo), a partir de 0:40 al 4:00 pm

Local: Kinro Fukushi Kaikan Daikenshu Horu

Cupo: 300 personas

Tarifa: Más de alumnos de Sec.superior=500 yenes, Los alumnos de Sec.superior y primaria=300 yenes, Los niños preescolares=gratuito

Inscripción: Visite directamente al local

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Toyokawashi Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

6. 国民健康保険料などは所得から控除できます

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde poderá ser deduzida da Renda

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), Seguro aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken), Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (Kaigo hoken) e Pensão Nacional (Kokumin nenkin) que foram pagas durante o ano 2013 poderão ser deduzidas do rendimento do ano referido ao realizar a Declaração de Imposto de Renda ou Residencial. Solicita-se conferir os valores pagos através dos recibos e declará-los corretamente.

Sobre as taxas do Seguro Nacional de Saúde, aos Idosos e de Assistência aos Idosos e Doentes

Os comprovantes do pagamento referente ao Seguro Nacional de Saúde, aos Idosos e de Assistência aos Idosos e Doentes serão enviados via correio pela Prefeitura no final de janeiro de 2014. E, a partir desta vez, todos os valores pagos de tais seguros serão escritos em um cartão postal juntamente.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118; Setor de Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (Kaigo korei ka)

Tel: 0533-89-2173

Sobre a Taxa da Pensão Nacional

O comprovante do pagamento referente à Pensão Nacional será enviado pela Instituição de Serviços de Pensão do Japão (Nihon nenkin kiko). Para as pessoas que pagaram a taxa desde 1 de janeiro a 30 de setembro de 2013, o comprovante já foi enviado via correio em novembro. E, para as pessoas que pagaram a taxa desde 1 de outubro a 31 de dezembro de 2013, o comprovante será enviado via correio no início de fevereiro de 2014. Para realizar a declaração da taxa da Pensão Nacional, será necessário anexar tal comprovante sem falta.

[Contato] Agência da Pensão de Toyokawa (Nenkin jimusho) Tel: 0533-89-4046

Sobre la desgravación de la tasa de seguros tal como Seguro Nacional de Salud

Los seguros tales como Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para los ancianos de 2ª etapa (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención a la Dependencia (Kaigo Hoken) y Seguro de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) podrán ser desgravados al hacer declaración a la renta (Kakutei Sinkoku) y declaración de impuesto residencial (Shiminzei Shinkoku). Verifique los recibos y declare, por favor.

Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para los ancianos de 2ª etapa (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención a la Dependencia (Kaigo Hoken)

Será enviado la notificación sobre Recaudación común (Futsu choshu bun), la cantidad que pagó Ud. por medio de la notificación de pago (Nofu sho) o de la cuenta bancaria en el fin de enero del 2014 (H.26). A partir de esta vez, será escrito en un postal la cantidad de todas las tasas de seguros que pagó Ud.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118, Sector de Asistencia (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2173

Seguro de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin)

Servicio Nacional de Pensiones (Nihon Nenkin Kiko) envía "certificado de desgravación del seguro social". Los que pagaron el seguro a partir del día primero de enero al día 30 de septiembre, el certificado ya fue mandado en noviembre. Los que pagaron a partir del día primero de octubre al día 31 de diciembre, el certificado será mandado en el inicio de febrero del 2014 (H.26). Para hacer declaración, se necesita adjuntar el certificado. Para mayor información, póngase en contacto con la Oficina de Pensión de Toyokawa (Toyokawa Nenkin Jimusho).

[Contacto] Oficina de Pensión de Toyokawa (Toyokawa Nenkin Jimusho) Tel: 0533-89-4046

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	25/dez (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de agosto de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 11~20 de agosto de 2013.</i>	
	7/jan (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21~31 de agosto de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 21~31 de agosto de 2013.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	15/jan (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 1~9 de setembro de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 1~9 de septiembre de 2013.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	24/dez (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de junho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de junio de 2012.</i>	
	8/jan (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 21~30 de junho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 21~30 de junio de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	16/jan (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de julho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de julio de 2012.</i>	
Crianças de 2 anos	26/dez (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 21~31 de dezembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de diciembre de 2011.</i>	
	9/jan (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1~10 de janeiro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de enero de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	21/jan (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 11~19 de janeiro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~19 de enero de 2012.</i>	
Crianças de 3 anos	19/dez (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21~30 de setembro de 2010. <i>Niños nacidos entre el 21~30 de septiembre de 2010.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa)
	14/jan (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de outubro de 2010. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de octubre de 2010.</i>	●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	22/jan (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de outubro de 2010. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de octubre de 2010.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

よ ぼうせっしゅ
BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h40 ~ 14h (se passar das 14h, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario: 13:40~14:00 (si llega después de las 14:00 no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
9/dez (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 28 de maio ~ 9 de junho de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 28 de mayo ~ 9 de junio de 2013.</i>	●"Boshi techo" (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) ●Questionário da vacinação de BCG ●Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais) ●Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado)
16/dez (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 10~18 de junho de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 10~18 de junio de 2013.</i>	●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres del bebé)

●Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.

●Não haverá intérprete de português nos dias acima citados.

●Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.

●No habrá intérprete de português los días arriba indicados.

にん さん ぶ し かけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 20 e 27 de dezembro (sextas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 ~ 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 20 e 27 de diciembre (viernes)

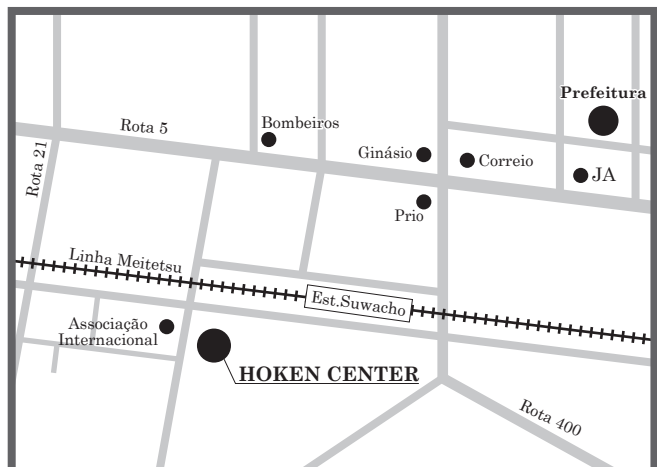
Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM DEZEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN DICIEMBRE

12月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h~20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

1	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
7	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
8	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
14	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
15	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
21	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300
22	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
23	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
28	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
29	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
30	seg/lun	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
31	ter/mar	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

1	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
15	dom	Imaizumi Iin (hagiyama cho)	0533-85-5571

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

1	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
8	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
15	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

1	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
8	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
15	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
22	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

21	sáb	Ono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de novembro de 2013: 181,398 habitantes

- ⊙ Estrangeiros: 4,864
- ⊙ Brasil: 2,163
- ⊙ Perú: 430
- ⊙ Bolívia: 27
- ⊙ Paraguai: 5
- ⊙ Argentina: 4
- ⊙ Venezuela: 3
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Outros: 2,229

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-89-2125 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp